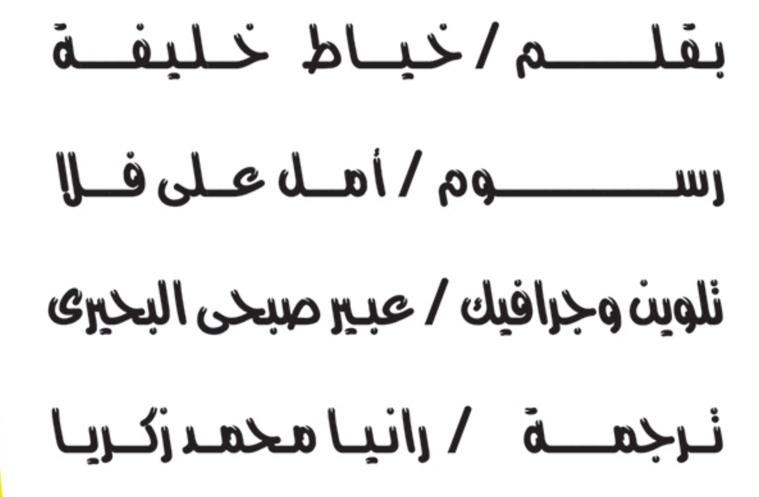

من وحي
حكايات كليلة ودمنة
عربي - إنجليزي
الحمامتان
ينابيع



The two pigeons



خليفة، خياط.

الحمامتان: عربي - إنجليزي

بقلم / خياط خليفة، ــ [د.م]

شركة ينابيع، 2009

ص ؛ سم ــ (من حكايات كليلة ودمنة)

١- القصص الهندية.

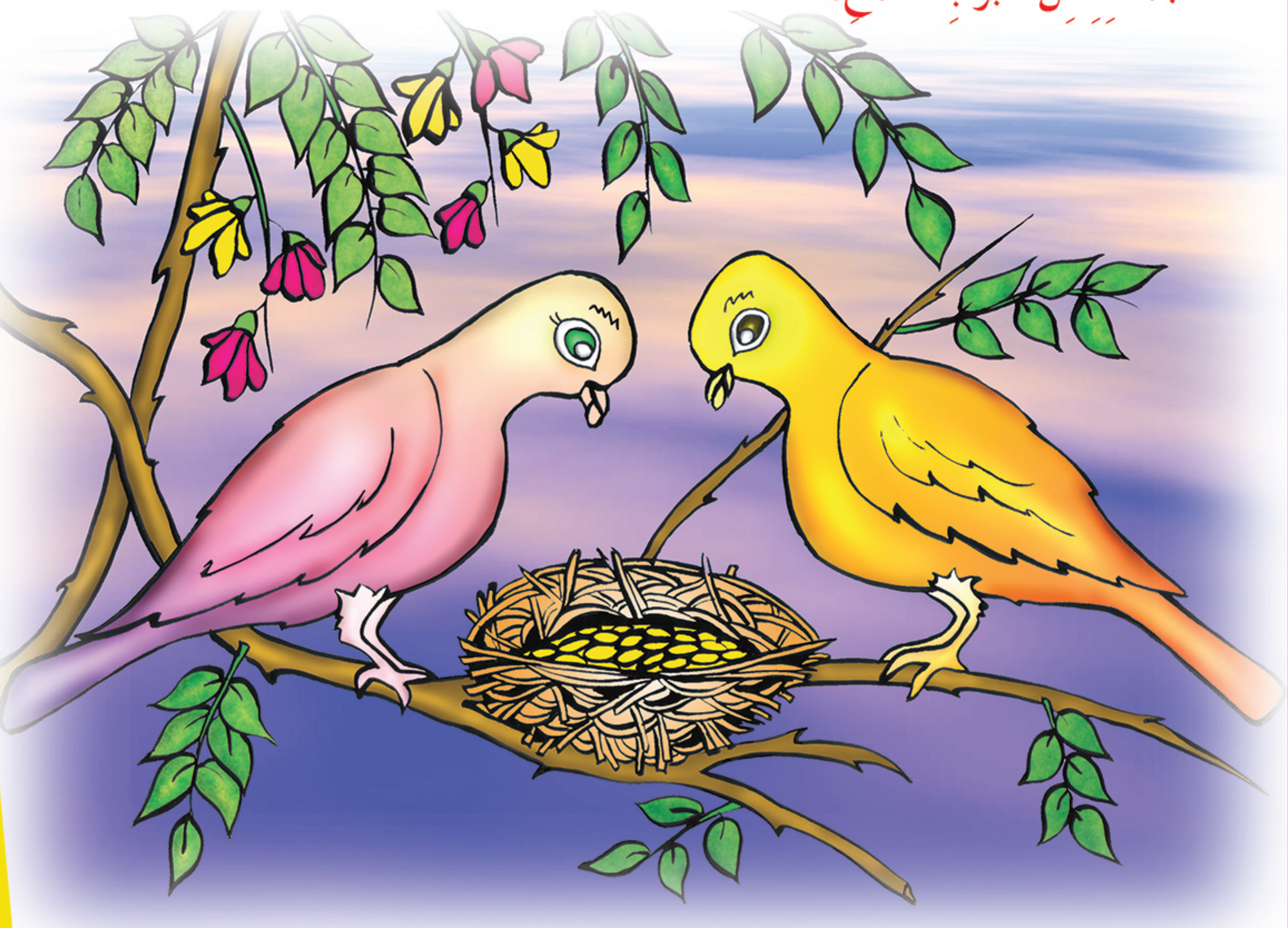
٢- قصص الأطفال.

أ- العنوان: 11**ش الطوبجي-الدقي-الجيزة**

ب- السلسة.

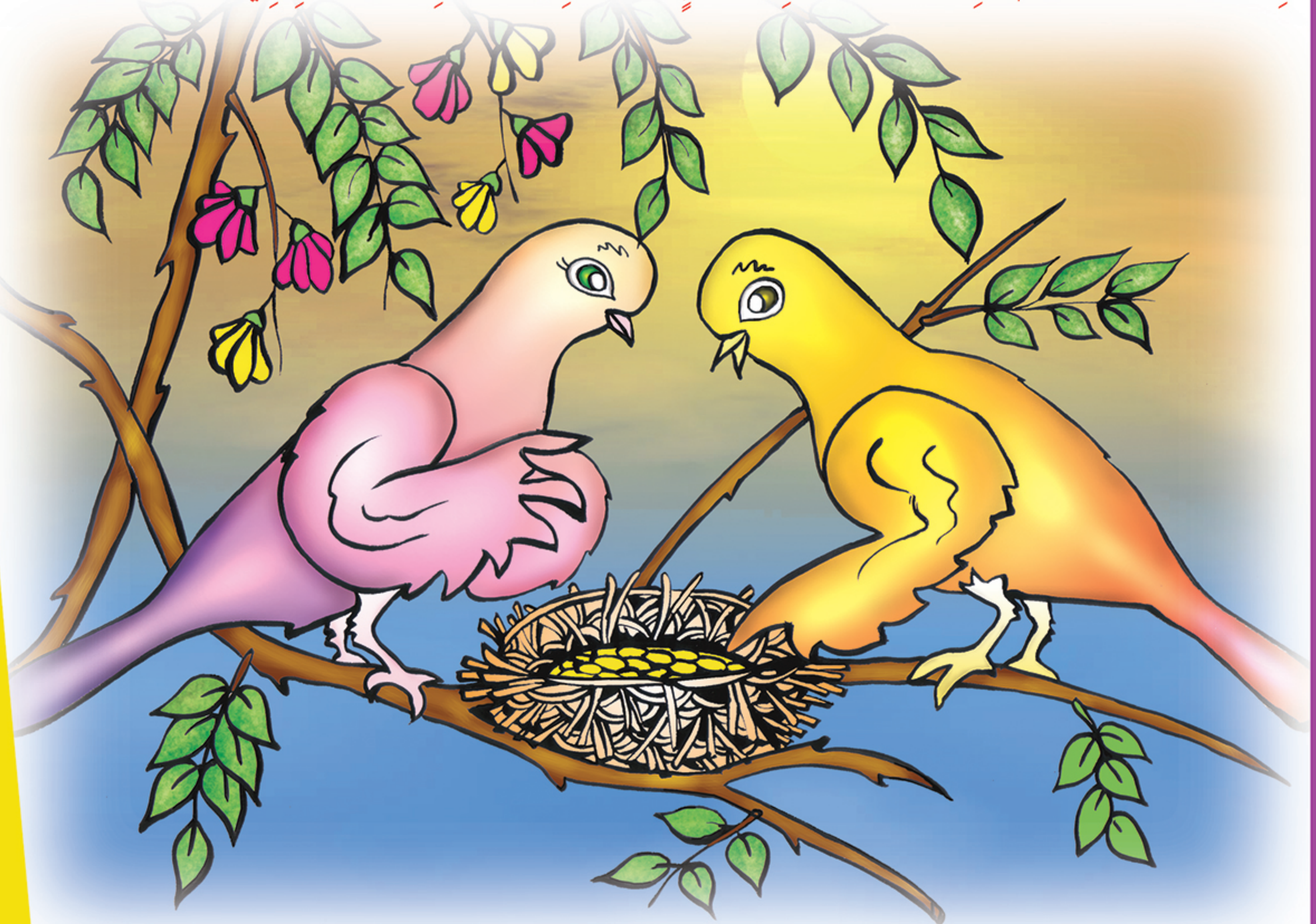
رقم الإيداع: 2009/8831

فَوْقَ أَحَدِ أَغْصَانِ شَجَرَةٍ كَبِيْرَةٍ، عَاشَتْ حَمَامَتَانِ صَدِيْقَتَانِ فِي عُشٍّ صَغِيْرٍ، وَوَضَعَتَا فِيْهِ مَا كَانَتَا تَجْمَعَانِهِ مِنْ حُبُوبِ القَمْحِ.



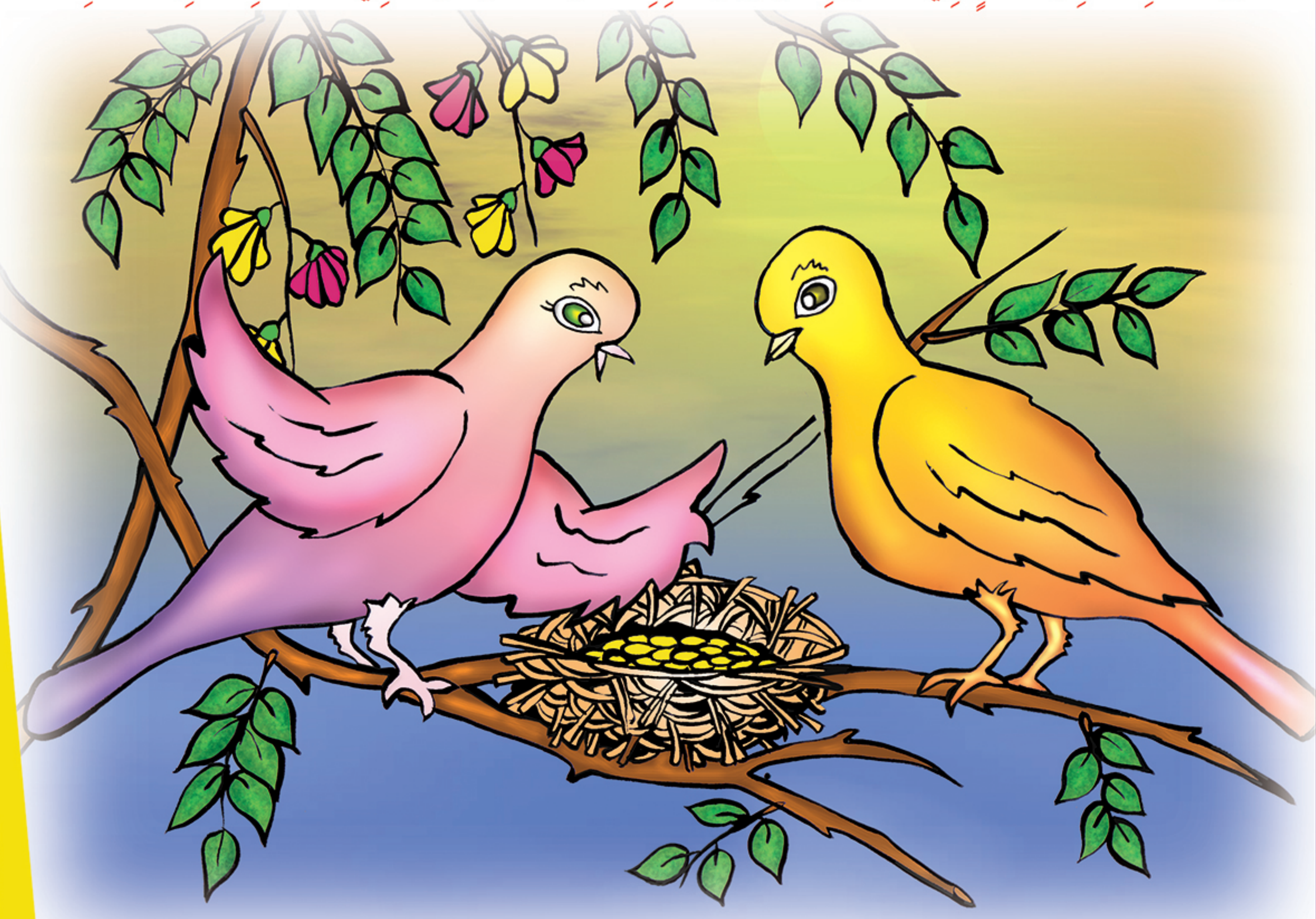
Over a branch of a huge tree, there were two friends of pigeons live in a small nest. They put all their wheat in the nest.

وَذَاتَ يَوْمٍ، قَالَتْ إِحْدَاهُمَا لِلأُخْرَى: مَا رَأيُكِ أَنْ نَدَّخِرَ مَا جَمَعْنَاهُ مِنْ حُبُوبِ القَمْحِ؛ حَتَّى إِذَا جَاءَ الشِّتَاءُ، وَلَمْ نَجِدْ مَا نَجْمَعُهُ مِنْ طَعَامٍ، أَكَلْنَا مِنَ الحُبُوبِ المَوْجُودَةِ فِي العُشِّ.



Once upon a day, One pigeon said to the other one: "what is your opinion about saving what we have collected from wheat to eat it in the winter?"

وَافَقَتِ الحَمَامَةُ، وَقَالَتْ لِصَدِيقَتِهَا: فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ؛ فَنَحْنُ الآنَ فِي بِدَايَةِ فَصْلِ الصَّيْفِ، وَسَوفَ نَأكُلُ مَا نَجِدُهُ مِنْ طَعَامٍ فِي الحُقُولِ، وَنُوَفِّرُ هَذِهِ الحُبُوبَ المَوْجُودَةَ فِي عُشِّنَا لِفَصْلِ الشِّتَاءِ.



The pigeon agreed and said to her friend: "It is a wonderful idea. Now, we are at the beginning of Summer, and we will eat what we find in the fields, and save these wheat to the winter".

أَمْضَتِ الحَمَامَةُ صَاحِبَةُ الفِكْرَةِ عِدَّةَ أَسَابِيْعَ بَعِيْدَةً عَنِ العُشِّ، وَلَمَّا عَادَتْ وَجَدَتْ أَنَّ حُبُوبَ القَمْحِ قَلَّ حَجْمُهَا، فَظَنَّتْ أَنَّ صَدِيْقَتَهَا خَالَفَتِ الاتِّفَاقَ، وَأَكَلَتْ مِنَ القَمْحِ.



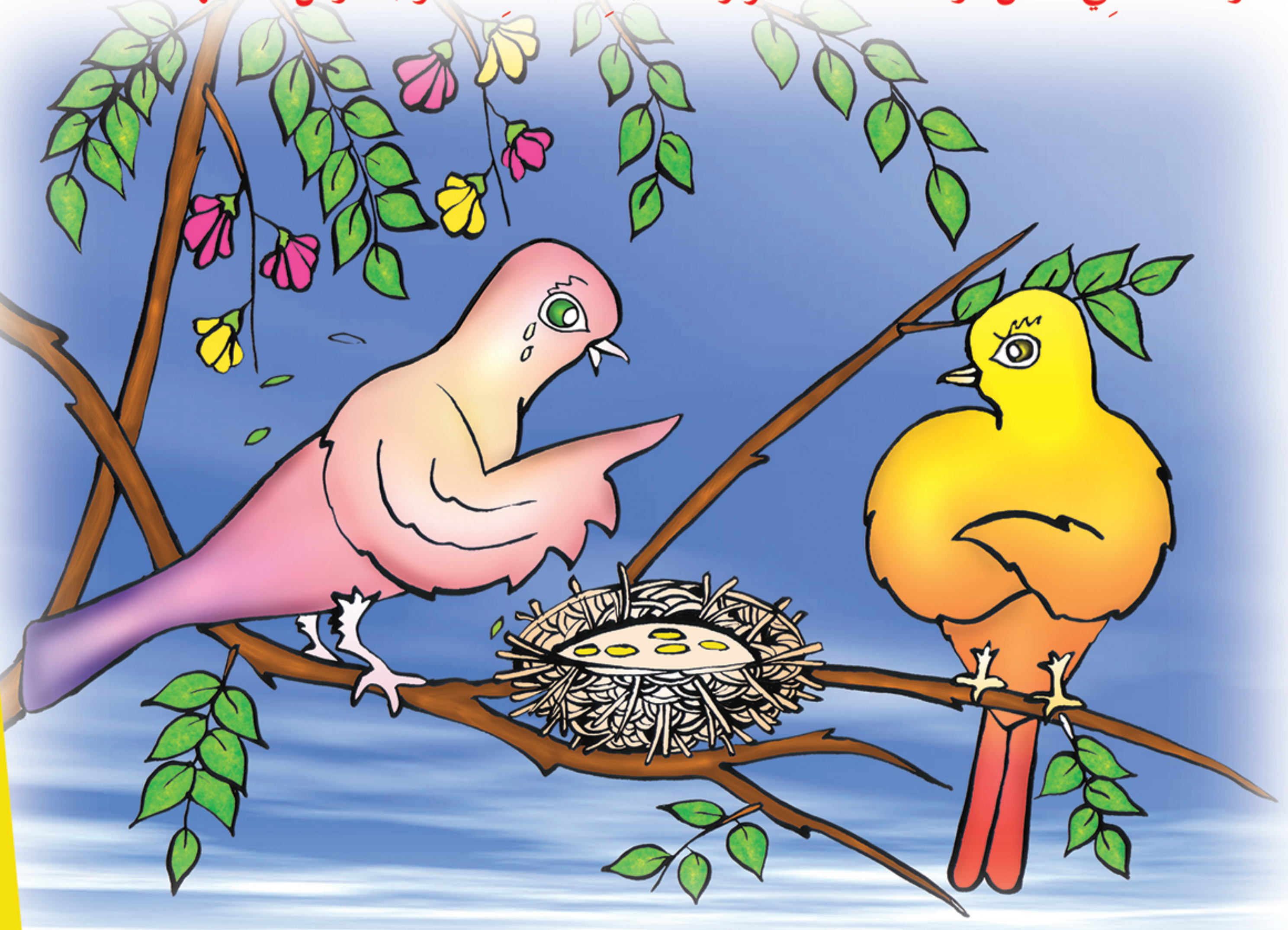
One of them went away for some weeks and left her friend, and when she returned she found that the wheat became little, and thought that her friend deceived her and ate from it.

غَضِبَتِ الحَمَامَةُ وَقَالَتْ لِصَدِيْقَتِهَا: لَقَدِ اتَّفَقْنَا عَلَى أَلَّا نَأْكُلَ مِنْ حُبُوبِ القَمْحِ المَوْجُودَةِ فِي العُشِّ، وَلَكِنَّكِ خَالَفْتِ الاتِّفَاقَ، وَأَكَلْتِ مِنْهَا وَأَنَا غَائِبَةٌ عَنِ العُشِّ.



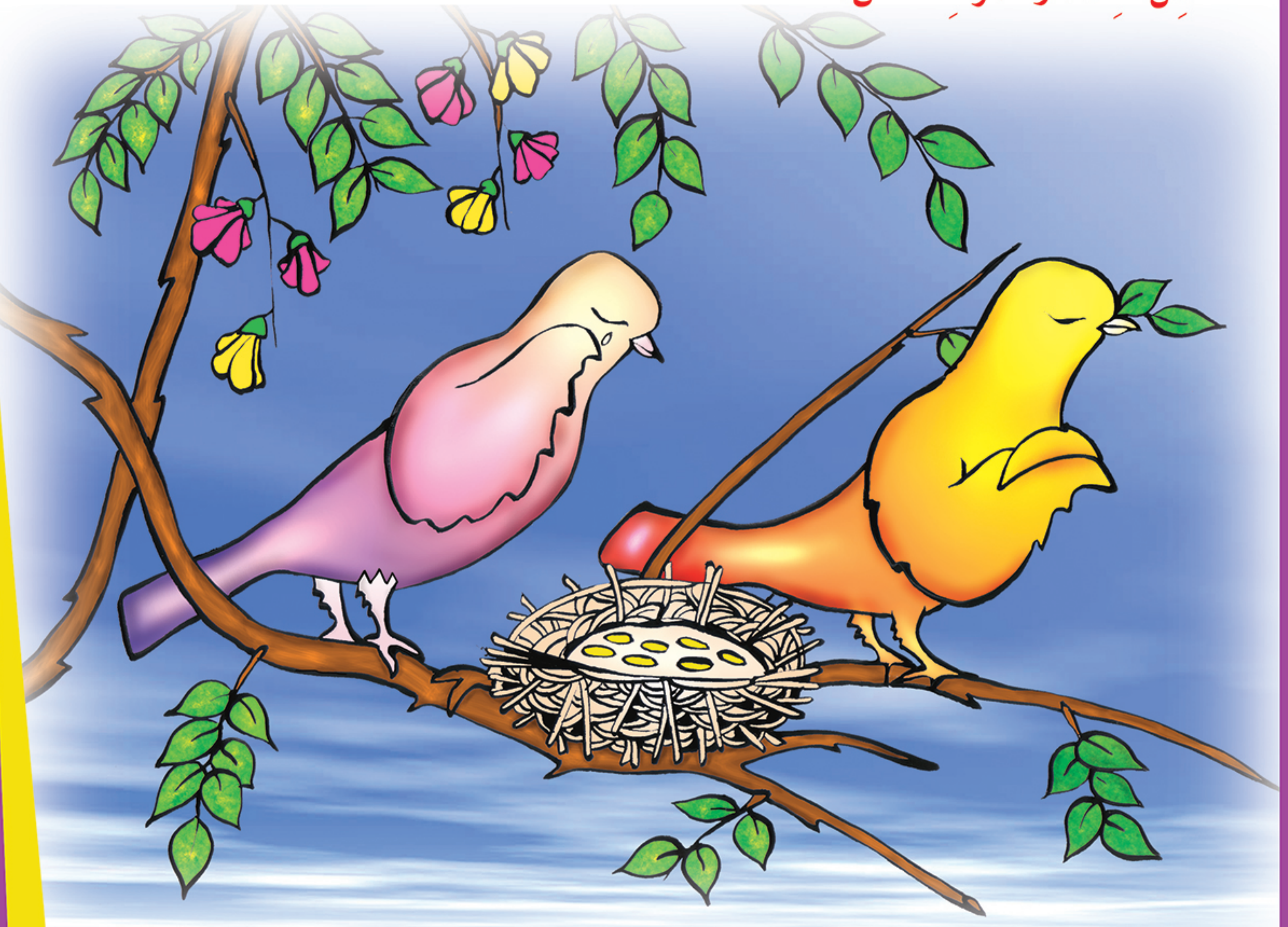
The pigeon was angry and said to her friend: "We had agreed not to eat from the wheat, but you deceived me, and ate from it while I was away."

أَقْسَمَتِ الحَمَامَةُ لِصَدِيْقَتِهَا أَنَّهَا لَمْ تَأْكُلْ مِنْ حُبُوبِ القَمْحِ، وَأَنَّهَا كَانَتْ طَرِيَّةً عِنْدَمَا وَضَعَتَاهَا فِي العُشِّ، وَلَمَّا اشْتَدَّتْ حَرَارَةُ الصَّيْفِ، جَفَّتِ الحُبُوبُ، وَقَلَّ حَجْمُهَا.



The pigeon swore to her friend that she didn't eat from the wheat and that the seeds were wet when we put it in the nest, and when the summer came, the seeds became dry and little.

لَمْ تُصَدِّقِ الحَمَامَةُ كَلَامَ صَدِيْقَتِهَا، وَغَضِبَتْ مِنْهَا، وَامْتَنَعَتْ عَنِ الحَدِيْثِ مَعَهَا، فَلَمْ تَحْتَمِلْ ذَلِكَ، وَهَجَرَتِ العُشَّ.



The pigeon didn't trust her friend. She was angry and stopped talking with her. The other pigeon couldn't bear that and left the nest.

وَبَعْدَ عِدَّةِ شُهُورٍ، جَاءَ فَصْلُ الشِّتَاءُ، وَسَقَطَتِ الأَمْطَارُ، وَبَلَّلَتِ العُشَّ؛ فَابْتَلَّتْ حُبُوبُ القَمْحِ، وَكَبِرَتْ كَمَا كَانَتْ أَوَّلَ مَرَّةٍ.



After few months, The winter came, and the rain fall over the seeds, then the wheat returned to its first volume.

رَأَتِ الحَمَامَةُ حُبُوبَ القَمْحِ وَقَدْ كَبرَ حَجْمُهَا؛ فَانْدَهَشَتْ، وَأَدْرَكَتْ أَنَّ صَدِيْقَتَهَا كَانَتْ صَادِقَةً عَنْدَمَا أَبْلَغَتْهَا أَنَّها لَمْ تأكُلْ مِنْهَا، وَأَنَّ الحُبُوبَ قَلَّ حَجْمُهَا بِسَبَبِ الحَرِّ الشَّدِيْدِ.



The pigeon saw what happened to the seeds, she was wondered and knew that her friend was telling the truth, and that the seeds became little because of the heat of the summer.

عَلِمَتِ الحَمَامَةُ أَنَّ صَدِيْقَتَهَا لَمْ تَكْذِبْ عَلَيْهَا، وَطَارَتْ فِي الجَوِّ لِتَبْحَثَ عَنْهَا، وَبَعْدَ أَيَّامٍ وَجَدَتْهَا، وَطَلَبَتْ مِنْهَا أَنْ تُسَامِحَهَا؛ فَسَامَحَتْهَا، ثُمَّ عَادَتَا إِلَى عُشِّهِمَا وَعَاشَا حَيَاةً سَعِيْدَةً.



The pigeon knew that her friend was telling the truth. She flew out to search for her friend and after few days she found her and asked her for forgiveness, and they returned to their nest and live a happy life.